

## FR PRÉSENTATION

Le jeu de cellules photoélectriques permet d'arrêter ou d'inverser le mouvement d'une motorisation en cas de détection d'obstacle.

## RECOMMANDATIONS

Vérifier que le raccordement de cet accessoire est prévu sur votre automatisme.

En cas de non-respect strict des règles de sécurité, de graves dommages corporels ou matériels risquent de survenir. SOMFY ne sera et ne pourra être tenu responsable en cas de non-respect de ces règles.

Port de lunettes lors des percages, ne pas porter de bijoux et utiliser des outils appropriés durant l'installation.

⚠ Les cellules doivent être utilisées **exclusivement** avec un dispositif de limitation des forces conforme à la norme EN 12453 Annexe A.

☒ Ne pas jeter votre appareil mis au rebut, ni les piles usagées avec les déchets ménagers. Vous avez la responsabilité de remettre tous vos déchets d'équipement électronique et électrique en les déposant à un point de collecte dédié pour leur recyclage.

Nous, SOMFY, déclarons que ce produit est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive R&TTE 1999/5/EC. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) (CELLS MASTER PRO BITECH).

## EN DESCRIPTION

The pair of photoelectric cells allows a motor to be stopped or reversed in the case of detection of an obstacle.

## RECOMMANDATIONS

Check that your equipment has been designed to have this accessory connected to it.

If the safety instructions are not strictly followed, there is a risk of serious bodily or material damage. SOMFY will not and cannot be held responsible if these rules are not complied with. Wear safety glasses during drilling, do not wear jewellery and use appropriate tools during installation.

⚠ The cells must **only** be used with a force limiting device conforming to the EN 12453 standard Appendix A.

☒ Do not dispose of your scrapped appliances, nor your used batteries with household waste. You are liable to dispose of all your electronic or electrical equipment waste by relocating over to a dedicated collection point for recycling.

SOMFY hereby declares that this product is in compliance with the essential requirements and other pertinent dispositions of the R&TTE 1999/5/EC directive. A declaration of compliance is available at the following Internet address: [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) (CELLS MASTER PRO BITECH).

## DE MERKMALE

Der Satz photoelektrischer Zellen ermöglicht es bei Erkennung eines Hindernisses, den Antrieb zu stoppen bzw. die Laufbewegung umzukehren.

## EMPFEHUNG

Stellen Sie sicher, dass der Einsatz dieses Zubehörs für ihr Antriebssystem vorgesehen ist. Werden die Sicherheitsbestimmungen nicht eingehalten, können schwere Störungen oder Materialschäden auftreten. Für hieraus resultierende Schäden haftet die SOMFY GmbH nicht. Setzen Sie beim Bohren bitte eine Schutzbrille auf. Legen Sie Ihren Schmuck ab und verwenden Sie für die Installation die bestimmungsgemäßen Werkzeuge.

⚠ Die Zellen dürfen **ausschließlich** in Verbindung mit einer Kraftbegrenzung gemäß der Norm EN 12453 Anlage A verwendet werden.

☒ Schadhafte elektrische und elektronische Produkte sowie verbrauchte Batterien dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie diese bitte bei öffentlichen Sammelstellen ab, um Ihre Wiederverwertung zu gewährleisten.

Hiermit erklärt SOMFY, dass sich dieses Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Eine Konformitätserklärung kann auf der Web-Seite [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) (CELLS MASTER PRO BITECH) abgerufen werden.

## IT PRESENTAZIONE

Il gruppo fotocellule consente di arrestare o invertire il movimento di una motorizzazione in presenza di un ostacolo.

## AVVERTENZE

Accertarsi che sul vostro automatismo sia previsto il collegamento per questo accessorio. Il mancato rispetto delle norme di sicurezza può causare gravi danni alle persone o alle cose. L'osservanza di tali norme di sicurezza solleverà SOMFY da qualsiasi responsabilità. Indossare gli occhiali durante le operazioni di perforazione; non indossare gioielli e utilizzare soltanto utensili appropriati per l'installazione.

⚠ Le photocellule devono essere utilizzate **esclusivamente** con un meccanismo di limitazione della forza conforme alla norma EN 12453 Allegato A.

☒ I prodotti elettrici ed elettronici danneggiati, così come le pile esauste, non devono essere gettati con i normali rifiuti domestici. Devono essere depositati presso un punto di raccolta o un centro autorizzato al fine di garantirne il riciclaggio.

La sottoscritta, SOMFY, dichiara che il prodotto è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni della direttiva R&TTE 1999/5/CE pertinenti. All'indirizzo [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) (CELLS MASTER PRO BITECH) è disponibile una dichiarazione di conformità.

## NL BESCHRIJVING

De set foto-elektrische cellen dient tot het stoppen of het omkeren van een motor bij het detecteren van een obstakel.

## AANBEVELINGEN

Kijk of dit accessoire aangesloten kan worden op uw automaat.

Niet strikt volgens de veiligheidsinstructies te werk gaan kan ernstig lichamelijk letsel en materiële schade ten gevolge hebben. In dat geval wijst SOMFY enigerlei aansprakelijkheid bij voorbaat van de hand.

Draag tijdens boren een veiligheidsbril; draag geen ringen of andere sieraden en gebruik voor installatie de geëigende gereedschappen.

⚠ De cellen mogen uitsluitend worden gebruikt in combinatie met een krachtbegrenzing die voldoet aan de eisen van de norm EN 12453 Bijlage A.

☒ Afgedankte elektrische en elektronische apparaten mogen, net als gebruikte batterijen, niet met het huisvuil afgevoerd worden. Let er op dat u ze bij een inzamelpunt of depot inlever bent zodat ze gerecycleerd kunnen worden.

Hierbij verklaart SOMFY dat dit product in overeenstemming is met de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van Europese richtlijn 1999/5/EG. Een verklaring van overeenstemming is beschikbaar op de website [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) (CELLS MASTER PRO BITECH).

## ES PRESENTACIÓN

El juego de célula fotovoltaica permite detener o invertir el movimiento de una motorización en caso de detección de obstáculos.

## RECOMENDACIONES

Comprobar que su automatismo cuenta con la conexión de este accesorio.

En caso de no cumplir estrictamente las reglas de seguridad, se corre el riesgo de que se produzcan graves daños corporales o materiales. SOMFY no será ni se considerará responsable en caso de incumplimiento de estas normas.

Llevar gafas durante las perforaciones, no llevar joyas y utilizar herramientas apropiadas durante la instalación.

⚠ Las células deben utilizarse **exclusivamente** con un dispositivo de limitación de fuerza que cumpla con la norma EN 12453 Anexo A.

☒ Los productos eléctricos y electrónicos deteriorados así como las pilas gastadas no deben tirarse a la basura doméstica. Éstos deben depositarse en un punto de recogida selectiva o en un centro autorizado para garantizar su reciclaje.

SOMFY declara que este producto es conforme a las exigencias esenciales y a las demás disposiciones pertinentes de la directiva R&TTE 1999/5/EC. Una declaración de conformidad está disponible en la dirección [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) (CELLS MASTER PRO BITECH).

## PT APRESENTAÇÃO

O jogo de célula fotovoltaica permite parar ou inverter o movimento de uma motorização em caso de detecção de obstáculo.

## RECOMENDAÇÕES

Verificar que a ligação deste acessório foi prevista pelo seu automatismo.

Em caso de desrespeito estrito das regras de segurança, danos corporais ou materiais graves poderão ocorrer. A SOMFY não será nem poderá ser tida por responsável em caso de desrespeito dessas regras.

Usar óculos quando efectuar furos, não usar jóias e utilizar ferramentas adequadas durante a instalação.

⚠ As células devem ser utilizadas **exclusivamente** com um dispositivo de limitação das forças em conformidade com a norma EN 12453 Anexo A.

☒ Os produtos eléctricos e electrónicos danificados, tal como as pilhas gastas, não devem ser eliminados com o lixo doméstico. Certifique-se de que os coloca num ponto de recolha ou num centro aprovado para garantir a sua reciclagem.

Nós, a SOMFY, declaramos que este produto cumpre as exigências essenciais e demais disposições pertinentes da directiva R&TTE 1999/5/EC. Uma declaração de conformidade pode ser obtida através do seguinte endereço: [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) (CELLS MASTER PRO BITECH).

## EL ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ

Ta φωτολεκτρικά κύτταρα σταματούν ή αντιστρέφουν την κίνηση ενός μηχανισμού σε περίπτωση ανίχνευσης κάποιου εμπόδιου.

## ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

Ελέγχετε ότι η σύνδεση αυτού του αξεσουάρ προβλέπεται στην αυτόματη συσκευή σας. Σε περίπτωση μη αυστηρής τήρησης των κανόνων ασφαλείας, υπάρχει κίνδυνος να επέλθουν βαριές σωματικές ή υλικές βλάβες. Η SOMFY δεν φέρει ουδεμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης αυτών των κανόνων. Η ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας. Φοράτε γυαλιά ότου τρυπάτε, μη φοράτε κοσμήματα και χρησιμοποιείτε κατάλληλα εργαλεία κατά τη διάρκεια της εγκατάστασης.

⚠ Τα κύτταρα θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με μηχανισμό περιορισμού των δυνάμεων σύμφωνα προ την κανόνα EN 12453 Απάρτιμη Α.

☒ Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα που δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Φροντίζετε να τα απορρίπτετε σε κάποιο σημείο περισταλλογής ή σε εξουσιοδοτημένο κέντρο, ώστε να εξασφαλίζεται η ανακύλωση τους.

Με το παρόν έγγραφο, η Somfy δηλώνει ότι η συσκευή συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις και τις λογικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/ΕΕ. Μια δήλωση συμμόρφωσης διαθέτει στην ιστοσελίδα [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) (CELLS MASTER PRO BITECH).

## CS PREZENTACE

Působení fotobaterky dovoluje zastavit nebo změnit směr pohybu pohonu v případě odhalení překážky.

## DOPORUČENÍ

Prověřte zda je možné připojení k řídícímu zařízení.

Nedodržování bezpečnostních zásad hrozí závažným zraněním nebo materiální škodou. SOMFY není zodpovědná škody vzniklé nedodržováním této zásady.

Během vrtání je nutno mít ochranné brýle. Během instalace je nutno sundat šperky a používat příslušné nářadí.

⚠ Fotocellule devono essere utilizzate **esclusivamente** con un meccanismo di limitazione della forza conforme alla norma EN 12453 Dadda A.

☒ Poškozené elektrické a elektronické výrobky nebo výroba baterie se nesmějí vyhazovat do domovního odpadu. Odevzdávejte je prosím na sběrných místech nebo na punkt sbora ili v certifikovaný center pro dodržování normy.

Firma Somfy udostoveruje, že dané изделие соответствует основным требованиям и иным относящимся к нему положениям директивы Европейской Комиссии R&TTE 1999/5/CE. Декларация о соответствии доступна по адресу интернет-сайта [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) (CELLS MASTER PRO BITECH).

## HU BEMUTATÁS

A fotocella-pár lehetővé teszi a motoros szerkezet mozgásának leállítását vagy irányváltoztatását valamely akadály érzékelése esetén.

## FIGYELMEZETÉS

Ellenőrizze, hogy az automata szerkezet rendelkezik-e a kiegészítő fogadására alkalmas csatlakozóval.

A biztonsági szabályok szigorú betartásának mellőzése súlyos testi és anyagi károsodásra vezethet. A SOMFY nem felelős és nem vonható felelősségre ezen szabályok be nem tartása esetén.

Fürási műveletek közben viseljen védőszemüveget, szerelés közben ne viseljen ékszereteket és használjon megfelelő szerszámkat.

⚠ A cellákat **kizárolag** egy, az EN 12453 szabvány A mellékletének megfelelő erőkorlátozó szerkezettel használja.

A sérült elektromos és elektronikus berendezéseket, valamint a kimerült elemeket ne dobja a háztartási szemetbe. A hulladékkezelésű biztosításban érdeklődjen.

⚠ A Somfy kijelenti, hogy a berendezés megfelel az 1999/5/EK irányelvben szereplő EN 12453 követelményeknek és az egyéb vonatkozó előírásoknak. A megfelelőségi nyilatkozat (CELLS MÁSTER PRO BITECH) elérhető a [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) címen.

⚠ لا تُعد إلى التخلص من أجهزتك التالفة أو البطاريات المستهلكة باليقانها مع النفايات المنزلية.

⚠ حيث أن المسؤولية تقتصر على عناقلة في إعادة تجميع بغض إعادتها.

نقر نحن شركة سومفي أن هذا المنتج موافق للمتطلبات الأساسية والتوجيهات ذات الصلة التي تصنف عليها المعاصرة.

R&TTE 1999/5/EC. يمكن الإطلاع على إعلان المطابقة بموقع الإنترنت

(CELLS MÁSTER PRO BITECH) [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce)

## PL PREZENTACJA

Działanie fotokomórki pozwala na zatrzymanie lub zmianę kierunku ruchu napędu w przypadku wykrycia przeszkodej.

## ZALECENIA

Sprawdzić czy przyłączenie do urządzenia sterowanego jest możliwe.

Nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa grozi poważnymi obrażeniami ciała lub szkodami materiałnymi. SOMFY nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku nieprzestrzegania tych zasad.

Zakładać okulary ochronne podczas wiercenia. W czasie instalacji nie zakładać biżuterii i używać odpowiednich narzędzi.

⚠ Urządzenia mogą być używane **jedynie** z przyrządem o ograniczonej mocy dostosowan

## FR INSTALLATION

Câbler la cellule émettrice (TX) (fig.7).  
**⚠ Refermer le capot de la cellule émettrice.**

Câbler la cellule réceptrice (RX) (fig.8).

Vérifier le bon alignement (fig.9) :

- Si le voyant s'allume (alignement correct) (9a), refermer le capot.
- Si le voyant ne s'allume pas (9b), ajuster l'alignement de la cellule (RX) à l'aide d'une cale. Vérifier à nouveau.

## ENTRETIEN

Tous les 6 mois, vérifier le bon fonctionnement des cellules.

## EN INSTALLATION

Connect the emitting cell (TX) wires (fig.7).

**⚠ Close the emitting cell.**

Wire the receiving cell (RX) (fig.8).

Check correct alignment (fig.9) :

- If the indicator light comes on continuously (9a), the alignment is correct. Close the casing.
- If the indicator light does not come on (9b), adjust the alignment of the receiving cell using a shim. Check again.

## MAINTENANCE

Every 6 months, check that the cells are working properly.

## DE INSTALLATION

Verkabeln Sie den Funksensor (TX) (Abb.7).

**⚠ Verschließen Sie den Funksensor wieder.**

Schließen Sie danach den Empfangssensor an (RX) (Abb.8).

Stellen Sie sicher, dass die Sensoren richtig justiert sind (Abb.9):

- Wenn die LED dauerhaft leuchtet (9a) (Ausrichtung korrekt), können Sie die Abdeckung schließen.
- Wenn die LED nicht aufleuchtet (9b), justieren Sie bitte den Empfangssensor (RX) mit Hilfe eines Keils. Überprüfen Sie die LED erneut.

## WARTUNG

Überprüfen Sie alle sechs Monate die korrekte Funktionsweise der Sensoren.

## IT INSTALLAZIONE

Cablare il trasmettitore (TX) (fig.7).

**⚠ Richiudere il trasmettitore.**

Cablare la fotocellula ricevente (RX) (fig.8).

Verificare che l'allineamento sia corretto (fig.9):

- Se la spia si accende fissa (9a) (allineamento corretto), richiudere il coperchio.
- Se la spia non si accende (9b), regolare l'allineamento della fotocellula (RX) utilizzando uno spessore. Verificare di nuovo.

## MANUTENZIONE

Ogni 6 mesi, verificare il corretto funzionamento delle fotocellule.

## ES INSTALACIÓN

Cablear la célula emisora (TX) (fig.7).

**⚠ Cerrar la célula emisora.**

Cablear la célula receptora (RX) (fig.8).

Comprobar la alineación correcta (fig.9):

- Si el indicador se enciende y permanece fijo (9a) (alineación correcta), vuelva a cerrar la tapa.
- Si el indicador no se enciende (9b), ajuste la alineación de la célula (RX) por medio de una cuna. Comprobar de nuevo.

## MANTENIMIENTO

Cada 6 meses, comprobar el buen funcionamiento de las células.

## NL INSTALLATIE

Sluit de lichtzender (TX) aan (fig.7).

**⚠ Sluit de behuizing.**

Sluit de lichtontvanger (RX) aan (fig.8).

Controleer de uitlijning (fig.9) :

- Wanneer de LED continu brandt (9a) (goed uitgelijnd) kan de kap gesloten worden.
- Wanneer de LED niet brandt (9b) de uitlijning van de cel (RX) nastellen met een onderlegplaatje. Opnieuw controleren.

## ONDERHOUD

Controleer om de 6 maanden de werking van de fotoelektrische cellen.

## PT INSTALAÇÃO

Ligar os cabos da célula emissora (TX) (fig.7).

**⚠ Fechar a célula emissora.**

Ligar os cabos da célula receptora (RX) (fig.8).

Verificar se o alinhamento é correcto (fig.9) :

- Se o indicador se acender fixamente (9a) (alinhamento correcto), fechar a tampa.
- Se o indicador luminoso não se acender (9b), ajustar o alinhamento da célula (RX) com o auxílio de uma cunha. Verificar de novo.

## MANUTENÇÃO

De 6 em 6 meses, certificar-se do funcionamento correcto das células.

## EN INSTALLATION

Connect the emitting cell (TX) wires (fig.7).

**⚠ Close the emitting cell.**

Wire the receiving cell (RX) (fig.8).

Check correct alignment (fig.9) :

- If the indicator light comes on continuously (9a), the alignment is correct. Close the casing.
- If the indicator light does not come on (9b), adjust the alignment of the receiving cell using a shim. Check again.

## MAINTENANCE

Every 6 months, check that the cells are working properly.

## DE INSTALLATION

Verkabeln Sie den Funksensor (TX) (Abb.7).

**⚠ Verschließen Sie den Funksensor wieder.**

Schließen Sie danach den Empfangssensor an (RX) (Abb.8).

Stellen Sie sicher, dass die Sensoren richtig justiert sind (Abb.9):

- Wenn die LED dauerhaft leuchtet (9a) (Ausrichtung korrekt), können Sie die Abdeckung schließen.
- Wenn die LED nicht aufleuchtet (9b), justieren Sie bitte den Empfangssensor (RX) mit Hilfe eines Keils. Überprüfen Sie die LED erneut.

## WARTUNG

Überprüfen Sie alle sechs Monate die korrekte Funktionsweise der Sensoren.

## IT INSTALLAZIONE

Cablare il trasmettitore (TX) (fig.7).

**⚠ Richiudere il trasmettitore.**

Cablare la fotocellula ricevente (RX) (fig.8).

Verificare che l'allineamento sia corretto (fig.9):

- Se la spia si accende fissa (9a) (allineamento corretto), richiudere il coperchio.
- Se la spia non si accende (9b), regolare l'allineamento della fotocellula (RX) utilizzando uno spessore. Verificare di nuovo.

## MANUTENZIONE

Ogni 6 mesi, verificare il corretto funzionamento delle fotocellule.

## ES INSTALACIÓN

Cablear la célula emisora (TX) (fig.7).

**⚠ Cerrar la célula emisora.**

Cablear la célula receptora (RX) (fig.8).

Comprobar la alineación correcta (fig.9):

- Si el indicador se enciende y permanece fijo (9a) (alineación correcta), vuelva a cerrar la tapa.
- Si el indicador no se enciende (9b), ajuste la alineación de la célula (RX) por medio de una cuna. Comprobar de nuevo.

## MANTENIMIENTO

Cada 6 meses, comprobar el buen funcionamiento de las células.

## NL INSTALLATIE

Sluit de lichtzender (TX) aan (fig.7).

**⚠ Sluit de behuizing.**

Sluit de lichtontvanger (RX) aan (fig.8).

Controleer de uitlijning (fig.9) :

- Wanneer de LED continu brandt (9a) (goed uitgelijnd) kan de kap gesloten worden.
- Wanneer de LED niet brandt (9b) de uitlijning van de cel (RX) nastellen met een onderlegplaatje. Opnieuw controleren.

## ONDERHOUD

Controleer om de 6 maanden de werking van de fotoelektrische cellen.

## RU УСТАНОВКА

Подключите передатчик (TX) (рис.7).

**⚠ Закройте крышку передатчика.**

Подключите приемник (RX) (рис.8).

Убедитесь в правильности подключения (рис.9):

- Если сигнальная лампа непрерывно горит (подключение верно) (9a), закройте крышку.
- Если сигнальная лампа не загорается (9b), подключите приемник с помощью колодки. Снова проверьте работу.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Раз в полгода проверяйте работу фотоэлементов.

